

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 15:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Raczej szeroko otworzysz przed nim swoją rękę i* chętnie pożyczysz mu pod dostatkiem na (zaspokojenie) jego potrzeby, aby mu (niczego) nie brakowało.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przeciwnie, szeroko otworzysz przed nim swoją dłoń i chętnie pożyczysz mu tyle, ile trzeba, tak by mu niczego nie brakowało.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale hojnie otworzysz mu swoją rękę i chętnie pożyczysz mu tyle, ile będzie potrzebował, czego mu będzie brakowało.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale szczerze otworzysz mu rękę twoją, i ochotnie pożyczysz mu, ile będzie potrzebował i czego by mu niedostawało.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale ją otworzysz ubogiemu i pożyczysz, czego baczysz, że potrzebuje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	lecz otworzysz mu swą dłoń i szczerze mu udzielisz pożyczki, ile mu będzie potrzeba.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz otworzysz przed nim swoją rękę i pożyczysz mu pod dostatkiem tego, czego mu będzie brakowało.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	lecz otworzysz przed nim rękę i pożyczysz mu to, czego mu brak, i tyle, ile będzie potrzebował.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powinieneś otworzyć przed nim swoją rękę i hojnie mu pożyczyć, czego potrzebuje.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Raczej szeroko roztwórz swe dłonie i chętnie użyż mu tego, czego brak właśnie odczuwa.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Raczej wielokrotnie będziesz otwierał dla niego twą rękę i dawał mu [jałmużnę, a jeżeli nie przyjmie daru], daj mu pożyczkę, wystarczającą, aby uzupełnić to, czego mu brakuje.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Відкриваючи, відкриєш йому твої руки, даси йому позичку, яку просить, згідно з тим, що потребує.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz otwierać otwieraj mu rękę i pożyczać pożyczaj mu w miarę jego potrzeby, czego mu brakuje.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Masz bowiem szczerze otworzyć przed nim swą rękę i pożyczyć mu pod zastaw tyle, ile potrzebuje – tego, czego mu brakuje.

¹⁾ Brak w PS i G.

²⁾ <x>30 25:35</x>